

□同居について

同居したい人が居る場合は、事前に家主の許可を得てください。

□退去

・通常 **1～2か月前まで** 家主に退去予告を伝えなければなりません。
直前に伝えた場合は、住んでいなくても1ヶ月分の部屋代の支払いを求められることがあります。

- ・入居時と同じ状態にして退去するのが原則です。
- ・電気・ガス・水道などの解約手続きと、その精算を忘れずに行ってください。
- ・すべてのゴミをきちんと処分して退去するようにしてください。
詳しくは「帰国時」の19頁をご参照ください。

□ゴミの捨て方

家庭内で生じたゴミの捨て方には、細かなルールがあります。
家主や各自治体のホームページ・パンフレット等でルールを確認し、指示に従ってください。

次に挙げるのは秋田での分別の仕方です。

- ①種別（分別）：可燃ゴミ、不燃ゴミ、粗大ゴミ、資源ゴミ（紙・ビン・カンなど）、ペットボトル
- ②収集日（曜日）：各分別ゴミにより、収集される曜日や日時が指定されます。
- ③集場所：居住地区ごとに指定された集積所。
- ④ゴミ袋：指定のゴミ袋に入れてだしてください。
スーパー・コンビニ等で売っています。透明の袋に緑字で文字が書いてある袋は資源ゴミに、黄色の袋は可燃ゴミに使用します。

◆秋田市役所環境部「ゴミの出し方」

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ev/tr/14bunbetsu.htm>

注意 粗大ゴミは秋田市の粗大ゴミ係に電話して確認してください。

2-6 日常生活

①普通銀行・ゆうちょ銀行口座の開設

普通銀行やゆうちょ銀行で普通預金口座を開設すると給与等の受取、公共料金の自動振込、クレジットカードでの支払い等ができます。

<普通銀行口座の開設>

一般的な必要書類

（銀行により異なるため、手続きの際、確認下さい）

- a. 旅券（パスポート）
- b. 国民健康保険証または在留カード
- c. 印鑑（銀行によっては署名のみでよい）
- d. 初会入金用の現金

<ゆうちょ銀行口座の開設>

- a. 在留カード
- b. 印鑑（または署名）
- c. 入金用の現金

※日本では銀行口座開設の際は、サインの代わりに印鑑を使用することが多くあります。印鑑による押印にはサインと同じ効果があります。大切に保管してください。

□ Co-habitation

If you have someone with whom you would like to live with, you have to obtain permission from your landlord in advance.

□ Things to do before you leave your residence

- ・ As a general rule, you have to give your landlord advance notice **at least one to two months before you move out of your residence**. If your notice is given at the last minute, **you may be charged the next month's rent**, even if you do not use the residence.
- ・ In principle, you have to leave your residence in the same condition as when you initially moved into it.
- ・ Do not forget to cancel your utility services, such as electricity, gas and water, and pay those bills, before you move out.
- ・ All the garbage must be properly disposed, before you leave your residence. For more details, please refer to the section of "When returning to your own country" (page 19).

□ Garbage disposal

There are a number of specified rules for disposing of household garbage. Please consult your landlord or the website/brochure, etc. of your local government on garbage disposal and follow the rules.

The ways of separating the garbage in Akita City are as follows:

- ① Garbage categories: Combustible garbage, Non-combustible garbage, bulky garbage, recyclable garbage (paper, bottles, cans, etc.), plastic bottles
- ② Garbage collection days: Collection days and times are specified for each category of garbage.
- ③ Collection station: Garbage-collection stations are also specified for each district.
- ④ Garbage disposal bags: Use garbage disposal bags recognized by the City.
These bags are sold at supermarkets/convenience stores, etc. The translucent bags with green letters are used for recyclable garbage, while the yellow bags for combustible garbage.

◆ See the Environment Division's "Ways of disposing of garbage:"

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ev/tr/14bunbetsu.htm>

Note: When it comes to disposing of large-sized garbage, call personnel in charge of bulky garbage at the Akita City Hall and follow their instructions.

2-6 Daily Life in Japan

① Opening an account at a bank/ Japan Post Bank

Once you have opened a savings account at a bank or Japan Post Bank, you can use it to receive your paychecks and to make payments for utility bills and credit cards through automatic bank transfers, etc.

<Opening an Account at a Bank>

Items required at many of the banks:

(You should check on them with a bank, because each bank requires different items.)

- a. Passport
- b. National health insurance card or Residence card
- c. Personal seal (*inkan*-stamp). (Some banks require only your signature.)
- d. Cash for the first deposit

<Opening an Account through the Japan Post Office Bank>

- a. Residence card
- b. Personal seal (*inkan*-stamp) or signature
- c. Cash for deposit

* To open a bank account, an *inkan* stamp is usually used instead of a signature in Japan. Stamping your *inkan* on a document has the same effect as signing it. You should keep it in a safe place.

②携帯電話

携帯電話は、携帯電話販売店で申し込みます。通信会社、機種によりいろいろなプランがありますので、友人などから十分にアドバイスを受けた上で契約することをお勧めします。

必要書類は、店舗により異なるので、携帯電話を購入する店で確認してください。在留カード、旅券、(パスポート)や国民健康保険証、預金通帳などが必要になることが多いようです。

③医療体制

□保健管理センター

秋田大学のキャンパスには皆さんが健康で研究活動に励むことができるよう、保健管理センターが設置されています。

医師と看護師が常駐しておりますので、悩み事がある・体調がすぐれないなど心と体に不安を感じたら、訪ねてください。また、ケガをした場合は、すぐに応急処置が受けられます(無料)。

◆利用時間：8時30分～17時(月～金曜日)

電話：018-889-2286

メールアドレス：hoken@gipc.akita-u.ac.jp

診療代：無料

□秋田市内の医療機関(病院)

もし病気になったら、国民健康保険証を持って医療機関に行き、診療を受けましょう。ほとんどの医療機関の診療時間は、平日(月曜から金曜)の夕方までと土曜の午前中に限られています。日曜日や祝日、夜間など病院が閉まっている時間帯に急な病気やケガをした場合には、夜間休日急病診療所で診察が受けられます。

◆秋田市内の救急医療機関(24時間体制で受入している機関)

http://www.city.akita.akita.jp/benri/14saigai/64_6.htm

◆英語が使える秋田県内の医療機関については、秋田県のウェブサイト(「美の国あきた」ホームページ→国際交流→在住外国人向け)を参照してください。

<http://www.pref.akita.lg.jp/icity/browser?ActionCode=content&ContentID=1198657976814&SiteID=0>

④自動車運転免許

日本で自動車(バイクを含む)を運転するには、自国で発行された国際免許証を持参して来日するか、来日後、自国の免許証を日本の免許証に切替える方法があります。

交通規則は非常に厳重で、例えば飲酒運転などは厳しく罰せられます。また、自動車保険には必ず入らなければなりません。

○国際免許証

『道路交通に関する条約(ジュネーブ条約)』に加盟している国で発行された国際運転面免許証は日本でも使えます。有効期間は発行日から1年間です。ただし、更新は日本国内ではできません。

○日本への運転免許の切替え

自国の運転免許証を国際運転免許証に切替えずに来日した場合は、日本の運転免許試験場で切替えができます。

なお、切替えには適性試験(主に視力)の他、交通規則に関する筆記試験・技能試験(一部の国では免除)が課せられます。

《必要条件》

- ①自国運転免許証が有効であること
- ②運転免許証を取得・更新した日から3ヶ月以上その国に滞在したことが証明できること。

② Cell-phones

You can apply for cell-phone services at a cell-phone shop. Each company offers different service plans. Therefore, it is recommended to ask for advice from your friends, etc.

Necessary documents vary from shop to shop so you should check on the details with a cell-phone shop with which you make a contract. It seems that most of the shops need an Residence card, a passport, a national health insurance card or a passbook, etc. for procedures.

③ Health Care System

□ University Health Center

There is a health center on the Akita University campus for peace of mind while working.,

Doctors and nurses are stationed at all times. If you have any worries or problems about your health, please feel free to visit. You can receive emergency treatment at the center as well, (at no charge).

◆ Open: 8:30 – 17:00 (Mon. – Fri.)

Phone: 018-889-2286

e-mail: hoken@gipc.akita-u.ac.jp

Medical fee: Free of charge

□ Medical Institutions in Akita City (hospitals)

If you get sick, go to a medical facility, you **must** take your health insurance card with you. Most of the medical institutions in Japan are open for hours between the morning and the evening on weekdays (mostly Monday through Friday) and on Saturday morning. If you get sick or injured while hospitals are closed, such as on Sunday, on a holiday or at night, you can receive treatment at an after-hours emergency medical center.

◆ Emergency medical facilities in Akita City (institutions where medical services are available 24/7)

http://www.city.akita.akita.jp/benri/14saigai/64_6.htm

◆ For information on medical institutions with English services in Akita

Prefecture, please refer to the official website of Akita Prefecture ("美の国あきた (Akita, Beautiful Prefecture)" home page → 国際交流 (international exchange) → 在住外国人向け (for foreign residents))

<http://www.pref.akita.lg.jp/icity/browser?ActionCode=content&ContentID=1198657976814&SiteID=0>

④ Driver's License

To drive an automobile (including a motorbike) in Japan, you can use an international driver's license, issued in your own country before you come to Japan. Some countries have entered into an agreement with the Japanese government that allows their citizens to convert their valid driver's license to a Japanese driver's license.

Traffic rules are very strict in Japan. There is a zero-tolerance policy concerning consuming alcohol before driving. Punishments are severe. In Japan, every single vehicle is required to be covered by automobile insurance.

○ International Driver's License

You can use an International Driving License only if it was issued by a country participating in the "Convention on Road Traffic (Geneva Convention)." The license is valid for one year from the date of issue. You are not allowed to renew it in Japan.

○ Transfer of foreign driver's license to Japanese driver's license

If you come to Japan, not having transferred your valid driver's license issued by your own country to an International Driving License, you can apply to transfer your valid license into a Japanese driver's license at the Driver's License Examination Center upon arrival.

In order to transfer your driver's license to the Japanese one, you may have to take a written test (English available) /driving test (exempted depending on which country you are from), as well as an aptitude test (vision test).

Prerequisites

- ① The license issued by your home country is valid.
- ② You can prove that you resided in your home country for three continuous months *with* the valid license *prior* to your arrival in Japan.

《主な必要書類》追加の書類提出が課される場合があります。

① 自国の有効な運転免許証

※発行日が記載されていない場合は、運転経歴証明書等

② 自国運転免許証の日本語訳文

日本にある自国の大使館・領事館またはJAFの海外サポート
<http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm> が発行したもの

③ 旅券（パスポート）

④ 在留カード

⑤ 最近6ヶ月以内に撮影した証明写真1枚（縦3cm×横2.4cm）

⑥ 手数料（2011年12月現在）

普通自動車（受験手数料2,400円 技能試験1,000円 交付手数料2,100円 ※ただし1回で受かった場合の料金）
自動二輪車（受験手数料2,950円 技能試験1,650円 交付手数料2,100円）

◆ 運転免許関係諸手続（警察庁のホームページ）

http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html（日本語版のみ）

◆ 日本自動車連盟（JAF）では日本の交通法規に関する小冊子（外国語版交通の教則）を英語版・スペイン語版・ポルトガル語版・中国語版・韓国語版で販売しています。（定価：各1,000円）

日本自動車連盟（JAF）

<http://www.jaf.or.jp/>

【自動車保険】

保険には自賠責保険と任意保険の2種類があります。自賠責保険は全ての車の所有者に対して加入が法律で義務づけられている強制保険です。事故を起こした場合、非常に高額な医療費や賠償金を請求されることがありますので、任意保険にも加入することをお勧めします。任意保険の詳細は保険会社に問い合わせてください。

なお、保険金を請求するには警察の交通事故証明書が必要です。

⑤ 自転車

自転車に乗る際にも自動車と同様にルールがあり、違反した場合、罰せられることがあります。携帯電話で通話しながらの運転や飲酒運転、歩行者等の歩行を妨げるような乱暴な運転は禁止されていますので、注意しましょう。また決められた場所以外への駐輪は通行者の迷惑になる他、撤去されることもあるので、必ず駐輪所等を利用しましょう。自転車を盗まれないように必ず施錠をしましょう。また、暗くなってから自転車に乗る場合は、必ずライトをつけましょう。

2-7 教育

□ 保育所

小学校に入るまでの子どもの世話をする施設です。施設によりですが1歳未満から小学校就学前(6歳)までの児童が入所できます。費用は扶養者の所得に応じて決まります。自治体による認可と無認可の保育所がありますので訪問時にたずねてください。

入所条件

児童及び児童の保護者が秋田市に住所を有し、保護者が働いている、または病気などの理由で子どもの世話ができないと認められる場合に、保育所に子どもを預けることができます。

申込方法

預ける理由を証明する書類（扶養者の採用兼賃金支払証明書、在学証明書等）、および扶養者の所得を証明する書類（源泉徴収票等）を持って、居住地の秋田市役所の子ども育成課または保育所で申し込みます。

◆ 秋田市役所 子ども育成課

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ch/wf/hoiku.htm>

※申し込みしたい施設にご確認願います。

Required Items Additional documents might be required

① Valid driver's license issued by your country of origin

* If there is no date of issue written on the license, authoritative proof showing the date of issue is required.

② Japanese translation for your driver's license.

In some cases this may be obtained from your embassy/ consulate. In other cases a translation can be done by JAF's international support desk. <http://www.jaf.or.jp/inter/translation/index.htm>.

③ Passport

④ Residence card

⑤ One ID photo taken within the last six months (3 cm X 2.4 cm)

⑥ Application fees are as follows: (as of December, 2011)

Ordinary passenger vehicles: examination charge 2,400 yen, driving test fee 1,000 yen, issuing commission 2,100 yen *These are applicable for those who have passed the tests at the first trial. **Motorcycles:** examination charge 2,950 yen, driving test fee 1,650 yen, issuing commission 2,100 yen.

◆ Procedures related to driver's license (these may also be viewed on the National Police Agency website)

http://www.npa.go.jp/annai/license_renewal/home.html (Japanese only)

◆ The Japan Automobile Federation (JAF) sells a booklet "Rules of the Road" in five foreign languages: English, Spanish, Portuguese, Chinese and Korean (1,000 yen each).

Japan Automobile Federation (JAF):

<http://www.jaf.or.jp/>

Automobile insurance:

There are two kinds of automobile insurance: Automobile liability insurance (compulsory) and personal insurance (optional). In Japan, all the owners of motor vehicles are legally obligated to be covered by compulsory automobile liability insurance. However, since an owner of a vehicle who causes an accident may be required to pay a large amount of money for medical care and/or compensations, it is strongly recommended that you also purchase optional personal insurance. For more information on optional insurance, contact an insurance company.

To make an insurance claim, you need a certificate of a traffic accident issued by the police.

⑤ Bicycles

Similar to automobiles, there are a number of rules for riding a bicycle. If you violate those rules, you might be punished. You are not allowed to ride your bicycle in a dangerous fashion: riding a bicycle while using a cell-phone, under the influence of alcohol, or in a way that inhibits pedestrian traffic. Moreover, be sure to use bicycle parking lots or other designated areas, when you park your bicycle. If you do not do so, your bicycle may cause disturbance to traffic and be confiscated. In order to prevent your bicycle from being stolen, do not forget to lock your bicycle. Finally, all bicycles are required to have some form of headlights to be used at night.

2-7 Education

□ Nursery School

Japanese nursery schools are for pre-school aged children. Nursery schools might accept children from younger than 1 year-old until the age of 6. Fees are determined according to the parents'/ guardians' income. There are two types of nursery schools: those approved by the local school board and those non-approved. You should clarify this prior to enrolling your child.

Prerequisites

In order to have your child enrolled in a nursery school you both need to be registered as residing in Akita City. Secondly, you have to prove that you are not able to take care of your child, because of work, illness, etc.

How to Apply

Apply at the Child Care Section at the Akita City Hall or directly at the nursery school. Taking documents proving the reasons why you must have a nursery school care for your child during the day (e.g., employment reasons, school certificate, etc.) and the official document stating your annual income (e.g., withholding certificate, etc.).

◆ Child Care Section, Akita City Hall

<http://www.city.akita.akita.jp/city/ch/wf/hoiku.htm>

*For more details, please contact a nursery school that you would like to apply to.